

beurer



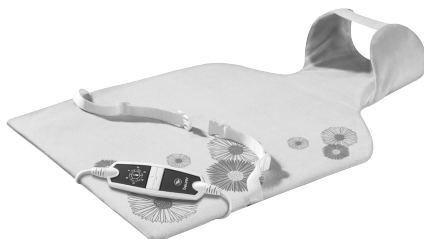
HK 45 Cosy 110V



HK Comfort 110V



HK 125 Cosy 110V














HK 58 Cosy 110V



- | | |
|--|--|
| D Heizkissen
Gebrauchsanweisung 2 | E Almohadilla eléctrica
Instrucciones para el uso 21 |
| GB Heat pad
Instruction for Use..... 9 | P Almofada eléctrica
Instruções de utilização..... 27 |
| F Coussin chauffant
Mode d'emploi 15 | |

Inhalt

1. Lieferumfang..... 3	4.5 Abschaltautomatik..... 6
1.1 Gerätebeschreibung 3	4.6 Ausschalten 6
2. Wichtige Anweisungen	5. Reinigung und Pflege 6
Für den späteren Gebrauch aufbewahren..... 3	6. Aufbewahrung 7
3. Bestimmungsgemäße Verwendung 5	7. Entsorgung 8
4. Bedienung 5	8. Was tun bei Problemen? 8
4.1 Sicherheit..... 5	9. Technische Daten 8
4.2 Inbetriebnahme..... 5	10. Garantie 8
4.3 Einschalten 5	
4.4 Temperatur einstellen 5	

Zeichenerklärung

	Anweisungen lesen!		Extra Schonwaschgang mit 30°C
			Nicht bleichen
	Keine Nadeln hineinstechen!		Nicht im Trockner trocknen
			Nicht bügeln
	Nicht gefaltet oder zusammengesoben gebrauchen!		Nicht chemisch reinigen
	Darf nicht von sehr jungen Kindern (0-3 Jahren) benutzt werden.		Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen humanökologischen Anforderungen des Oeko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.
	WARNUNG; Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für ihre Gesundheit		

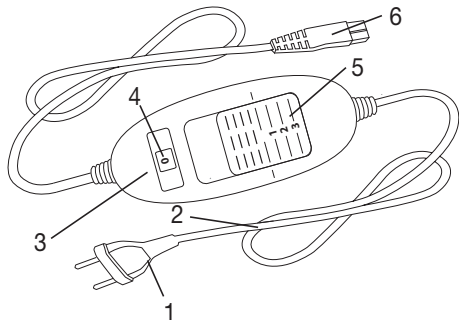
	ACHTUNG; Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.
	HINWEIS; Hinweis auf wichtige Informationen.

1. Lieferumfang

- 1 Heizkissen
- 1 Bezug (HK 45, HK 58, HK 125)
- 1 Schalter
- 1 Gebrauchsanweisung

1.1 Gerätebeschreibung

- 1. Netzstecker
- 2. Netzleitung
- 3. Schalter
- 4. Beleuchtete Anzeige der Temperaturstufen
- 5. Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen
- 6. Steckkupplung



2. Wichtige Anweisungen Für den späteren Gebrauch aufbewahren

WARNUNG

- Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschaden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.
- Dieses Heizkissen darf nicht von Personen benutzt werden, die unempfindlich gegen Hitze sind und von anderen schutzbedürftigen Personen, die nicht auf eine Überhitzung reagieren können (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol).
- Dieses Heizkissen darf nicht bei sehr jungen Kindern (0-3 Jahre) angewandt werden, weil diese nicht auf eine Überhitzung reagieren können.
- Dieses Heizkissen darf nicht von jungen Kindern (3-8 Jahre) benutzt werden, es sei denn der Schalter wurde von einem Elternteil oder

einer Aufsichtsperson eingestellt und das Kind wurde ausreichend eingewiesen wie es das Heizkissen sicher betreibt.

- Dieses Heizkissen kann von älteren Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden und bezüglich des sicheren Gebrauchs des Heizkissens unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Heizkissen spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Keine Nadeln hineinstechen.
- Nicht gefaltet oder zusammengeschoben benutzen.
- Nicht nass benutzen.
- Dieses Heizkissen darf nur in Verbindung mit dem auf dem Etikett angegebenen Schalter betrieben werden.
- Die von diesem Heizkissen ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Heizkissens.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Dieses Heizkissen ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind, das Heizkissen unsachgemäß gebraucht wurde oder es sich nicht mehr erwärmt, muss es vor erneutem Einschalten erst durch den Hersteller überprüft werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Heizkissens beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Während dieses Heizkissen eingeschaltet ist, darf
 - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden,
 - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden.

- Die elektronischen Bauteile im Schalter erwärmen sich beim Gebrauch des Heizkissens. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt werden oder auf dem Heizkissen liegen wenn es betrieben wird.
- Beachten Sie unbedingt die Hinweise zur Bedienung (Kapitel 4), zur Reinigung und Pflege (Kapitel 5) und zur Aufbewahrung (Kapitel 6).
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung



ACHTUNG

Dieses Heizkissen ist nur zur Erwärmung des menschlichen Körpers bestimmt.

4. Bedienung

4.1 Sicherheit



ACHTUNG

Das Heizkissen ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Heizkissens auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Wenn das SICHERHEITS-SYSTEM das Heizkissen abgeschaltet hat, werden die Temperaturstufen im eingeschalteten Zustand nicht mehr beleuchtet. Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschickt werden muss.

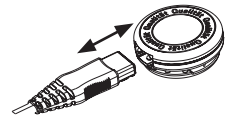
4.2 Inbetriebnahme



ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass sich das Heizkissen im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet.

- Verbinden Sie zuerst den Schalter mit dem Heizkörper in dem Sie die Steckkupplung zusammenfügen.
- Stecken Sie danach den Netzstecker in die Steckdose.



4.3 Einschalten

Stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen auf Stufe 1, 2 oder 3, um das Heizkissen einzuschalten.

Im eingeschalteten Zustand sind die Temperaturstufen (4) beleuchtet.

4.4 Temperatur einstellen

Stufe 0: AUS

Stufe 1: Minimale Wärme

Stufe 2: Mittlere Wärme

Stufe 3: Maximale Wärme



HINWEIS

Die schnellste Erwärmung des Heizkissens erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen.



HINWEIS

Diese Heizkissen verfügen über eine Schnellheizung, die zu einer schnellen Erwärmung innerhalb der ersten 10 Minuten führt.



WARNUNG

Wenn das Heizkissen über mehrere Stunden benutzt wird, empfehlen wir die niedrigste Temperaturstufe am Schalter einzustellen, um eine Überhitzung des erwärmten Körperteils, und in Folge ggf. eine Hautverbrennung zu vermeiden.

4.5 Abschaltautomatik

Dieses Heizkissen ist mit einer Abschaltautomatik ausgestattet. Diese stoppt die Wärmezufuhr ca. 90 Minuten nach der Inbetriebnahme des Heizkissens. Die Anzeige der Temperaturstufen beginnt dann zu blinken. Um das Heizkissen erneut in Betrieb nehmen zu können, stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen (5) zunächst auf Stufe „0“ (AUS). Nach ungefähr 5 Sekunden ist ein erneutes Einschalten möglich.



4.6 Ausschalten

Stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen auf die Stufe „0“ (AUS), um das Heizkissen auszuschalten. Die Temperaturstufen sind dann nicht mehr beleuchtet.



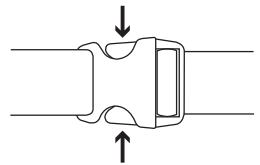
HINWEIS

Falls das Heizkissen nicht verwendet wird, stellen Sie den Schiebeschalter für EIN/AUS und Temperaturstufen auf die Stufe „0“ (AUS) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Trennen Sie anschließend die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen.

4.7 Zusatzhinweise HK 58 Cosy

Die besondere Form dieses Heizkissens wurde speziell für die Anwendung in der Rücken- und Nackenpartie entwickelt. Positionieren Sie das Heizkissen so am Rücken, dass sich der Klettverschluss des Nackenteils im Bereich des Halses befindet. Schließen Sie danach zuerst den Klettverschluss. Passen Sie dann die Länge des Bauchgurtes individuell an und fügen Sie die beiden Enden des Steckverbinders ineinander, um ihn zu schließen.

Drücken Sie zum Öffnen des Steckverbinders gleichzeitig die Entriegelungen, wie nebenstehend abgebildet.



5. Reinigung und Pflege



WARNUNG

Ziehen Sie vor der Reinigung immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose. Trennen Sie anschließend die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



ACHTUNG

- Der Schalter darf niemals mit Wasser oder mit anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen. Er kann sonst beschädigt werden.

Verwenden Sie zur Reinigung des Schalters ein trockenes fusselfreies Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Reiniger oder Scheuermittel.

HK 45, HK 58, HK 125: Der Textilbezug kann gemäß den Symbolen auf dem Etikett gereinigt werden und muss zu diesem Zweck zuvor entfernt werden.

Kleine Flecken auf dem Heizkissen können mit einem angefeuchteten Tuch sowie ggf. mit etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.



ACHTUNG

- Beachten Sie, dass das Heizkissen nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf.

Dieses Heizkissen ist maschinenwaschbar. Stellen Sie die Waschmaschine auf einen besonders schonenden Waschgang bei 30 °C ein (Wollwaschgang). Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers.



ACHTUNG

- Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Heizkissen sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 10 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Ziehen Sie direkt nach dem Waschen das noch feuchte Heizkissen auf das Originalmaß in Form und lassen Sie es flach ausgebreitet auf einem Wäscheständer trocknen.



ACHTUNG

- Verwenden Sie keine Wäscheklammern oder ähnliches um das Heizkissen am Wäscheständer zu befestigen. Andernfalls kann das Heizkissen beschädigt werden.
- Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Heizkissen wenn die Steckkupplung, das Heizkissen und der Textilbezug vollständig trocken sind. Andernfalls kann das Heizkissen beschädigt werden.



WARNUNG

- Schalten Sie das Heizkissen auf keinen Fall zum Trocknen ein! Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

6. Aufbewahrung

Wenn Sie das Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung aufzubewahren. Trennen Sie hierzu die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen.



ACHTUNG

Bitte lassen Sie das Heizkissen zuvor abkühlen. Andernfalls kann das Heizkissen beschädigt werden. Legen Sie während der Lagerung keine Gegenstände auf dem Heizkissen ab um zu vermeiden, dass es scharf geknickt wird.

7. Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



8. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Die Temperaturstufen werden nicht beleuchtet während - der Schalter vollständig mit dem Heizkissen verbunden ist - der Netzstecker mit einer funktionierenden Steckdose verbunden ist - der Schiebeschalter auf 1, 2 oder 3 steht	Das Sicherheitssystem hat das Heizkissen irreversibel abgeschaltet.	Senden Sie das Heizkissen und den Schalter zum Service ein.

9. Technische Daten

Siehe Typschild-Etikett am Heizkissen.

10. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Ulm (Germany) geltend zu machen.

Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:

Service Hotline:

Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144

E-Mail: kd@beurer.de

www.beurer.com

Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:

Beurer GmbH

Servicecenter

Lessingstraße 10 b













89231 Neu-Ulm

Germany

Contents

1. Items included in the package	10
1.1 Description	10
2. Important instructions	
Retain for future use	10
3. Intended use.....	12
4. Operation.....	12
4.1 Safety	12
4.2 Initial use.....	12
4.3 Switching on.....	12
4.4 Setting the temperature.....	12
4.5 Automatic switch-off	13
4.6 Switching off.....	13
5. Cleaning and maintenance.....	13
6. Storage.....	14
7. Disposal.....	14
8. What if there are problems?	14
9. Technical data	14

Explanation of symbols

	Read the instructions!		30°C extra gentle washing program
			Do not bleach
	Do not insert pins!		Do not tumble dry
			Do not iron
	Do not use folded or rucked!		Do not dry-clean
	Not to be used by very young children (0 - 3 years).		The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko-Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.
	WARNING: Warning of risks of injury or health hazards		
	CAUTION: Safety information about possible damage to appliance/accessories.		



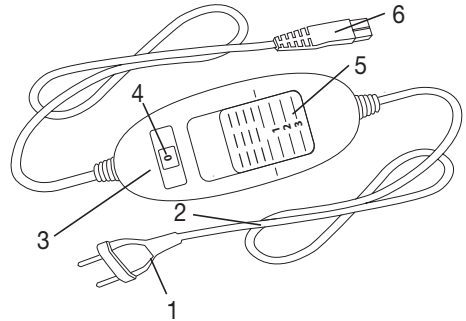
NOTE: Important information.

1. Items included in the package

- 1 Heating pad
- 1 Cover (HK 45, HK 58, HK 125)
- 1 Controller
- 1 Instructions for use

1.1 Description

- 1. Mains plug
- 2. Mains cable
- 3. Controller
- 4. Illuminated display for temperature settings
- 5. Sliding switch for ON/OFF and temperature settings
- 6. Plug-in coupling



2. Important instructions

Retain for future use



WARNING

- Non-observance of the following notes may result in personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information is not only intended to protect your health and the health of others, it should also protect the product. For this reason, pay attention to these safety notes and include these instructions when handing over the product to others.
- This heating pad must not be used by people who are not sensitive to heat or by vulnerable people who may not be able to react to overheating (e.g. diabetics, persons with skin changes related to illness or persons with scarred skin in the area where the pad is to be applied, after taking any pain-relieving medication or alcohol).
- This heating pad may not be used by very young children (0-3 years old) as they are unable to respond to overheating.
- This heating pad may not be used by young children (3-8 years old) unless the controller has been set by a parent or responsible adult and the child has been given adequate instructions on how to use the heating pad safely.
- This heating pad may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised and

have been instructed on how to use the heating pad safely, and are fully aware of the consequent risks of use.

- Children must not play with the heating pad.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- This heating pad is not designed for use in hospitals.
- Do not insert needles.
- Do not use when folded or bunched up.
- Do not use if wet.
- This heating pad may only be used in conjunction with the controller specified on the label.
- The electrical and magnetic fields emitted by this heating pad may interfere with the function of a pacemaker. However, they are still well within the limits: electrical field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m, magnetic flux density: max. 0.1 millitesla. Please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this heating pad.
- Do not pull, twist or make sharp bends in the cables.
- Please check this heating pad frequently for signs of wear and tear or damage.

If any such signs are evident, if the heating pad has been used incorrectly or if it no longer heats up, it must be checked by the manufacturer before being switched on again.

- If the mains connection cable of the heating pad is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person to avoid any risk.
- While the heating pad is switched on, the following conditions must be observed:
 - Objects must not be placed on the pad (e.g. suitcase or washing basket).
 - Heat sources, such as hot water bottles, heating pads or similar, must not be placed on the pad.
- The electronic components in the controller warm up when the heating pad is in use. For this reason, the controller must never be covered or placed on the heating pad when it is in use.
- Always observe the notes on operation (section 4), cleaning and maintenance (section 5) and storage (section 6).
- If you should have any questions about using our devices, please contact Customer Services.

3. Intended use



CAUTION

This heating pad is only designed to warm up the human body.

4. Operation

4.1 Safety



CAUTION

The heating pad is fitted with a SAFETY SYSTEM. This sensor technology provides protection against overheating across the entire surface of the heating pad with an automatic switch-off in the event of a fault. If the SAFETY SYSTEM has switched off the heating pad, the temperature settings are no longer illuminated when switched on. Please note that for safety reasons, the heating pad can no longer be operated after a fault has occurred and must be sent to the specified service address.

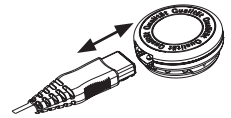
4.2 Initial use



CAUTION

Ensure that the heating pad will not bunch up or become folded during use.

- First, connect the controller to the heating pad by inserting the plug-in coupling.
- Then plug the mains plug into the socket.



4.3 Switching on

To switch the heating pad on, set the sliding switch for ON/OFF and temperature settings to setting 1, 2 or 3. The temperature settings (4) are illuminated when switched on.

4.4 Setting the temperature

Level 0: OFF

Level 1: minimum heat

Level 2: medium heat

Level 3: maximum heat



NOTE:

- The fastest way to warm up the heating pad is to initially set the highest temperature setting.



NOTE:

These heating pads have a fast heating function, which allows the pad to warm up faster in the first 10 minutes.



WARNING

If the heating pad is being used over several hours, we recommend that you set the lowest temperature setting on the controller to avoid overheating the heated body part, which may lead to burns to the skin.

4.5 Automatic switch-off

This heating pad is equipped with an automatic switch-off function. This turns off the heat supply approx. 90 minutes after the initial use of the heating pad. The temperature setting display then starts to flash. So that the heating pad can be switched back on, the sliding switch for ON/OFF and temperature settings (5) must first be set to setting "0" (OFF). After about 5 seconds it is possible to switch it on again.



4.6 Switching off

To switch the heating pad off, set the sliding switch for ON/OFF and temperature settings to setting "0" (OFF). The temperature settings are then no longer illuminated.

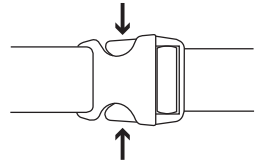
NOTE:

If the heating pad is not in use, switch the sliding switch for ON/OFF and temperature settings to setting "0" (OFF) and unplug the mains plug from the socket. Then disconnect the controller from the heating pad by unplugging the plug-in coupling.

4.7 Additional information for HK 58 Cosy

The particular shape of this heating pad was developed specially for use in the back and neck areas. Position the heating pad on the back so the Velcro fastener is in the area of the neck. Then close the Velcro fastener. Adjust the length of the stomach belt so it is comfortable and connect the two buckles to close the belt.

To open the buckle press the tabs simultaneously as shown in the illustration.



5. Cleaning and maintenance

WARNING

Before cleaning, always remove the mains plug from the socket first. Then disconnect the controller from the heating pad by unplugging the plug-in coupling. Otherwise there is a risk of an electric shock.

CAUTION

- The controller must never come into contact with water or other liquids, as this may cause damage.

To clean the controller, use a dry, lint-free cloth. Do not use any chemical or abrasive cleaning agents.

HK 45, HK 58, HK 125: The textile cover can be cleaned in accordance with the symbols on the label and must be removed from the heating pad prior to cleaning.

Small marks on the heating pad can be removed with a damp cloth and if necessary, with a little liquid detergent for delicate laundry.

CAUTION

- Please note that the heating pad may not be chemically cleaned, wrung out, tumble dried, put through a mangle or ironed.

This heating pad is machine-washable. Set the washing machine to a particularly gentle wash cycle at 30°C (wool cycle). Use a delicate laundry detergent and measure it out according to the manufacturer's instructions.

CAUTION

- Please note that frequent washing of the heating pad has a negative effect on the product. The heating pad should therefore be washed in a washing machine a maximum of 10 times during its life.

Immediately after washing, reshape the heating pad to its original dimensions while it is still damp and spread it out flat on a clothes horse to dry.



CAUTION

- Do not use pegs or similar items to attach the heating pad to the clothes horse. Otherwise the heating pad may be damaged.
- Do not reconnect the controller to the heating pad until the plug-in coupling, heating pad and textile cover are completely dry. Otherwise the heating pad may be damaged.



WARNING

- Never switch the heating pad on to dry it! Otherwise there is a risk of electric shock.

6. Storage

If you do not plan to use the heating pad for a long period of time, we recommend that you store it in the original packaging. For this purpose, disconnect the controller from the heating pad by unplugging the plug-in coupling.



CAUTION

Please allow the heating pad to cool down before storing. Otherwise the heating pad may be damaged. To avoid sharp folds in the heating pad, do not place any objects on top of it while it is being stored.

7. Disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



8. What if there are problems?

Problem	Cause	Solution
The temperature settings are not illuminated while - the controller is properly connected to the heating pad - the mains plug is connected to a working socket - the sliding switch is set to 1, 2 or 3	The safety system has switched the heating pad off permanently.	Send the heating pad and the controller for servicing.

9. Technical data

See the rating label on the heating pad.

Sommaire

1. Livraison	18	4.4 Réglage de la température	18
1.1 Description de l'appareil.....	16	4.5 Arrêt automatique.....	19
2. Consignes importantes		4.6 Mise hors tension	19
À conserver pour un usage ultérieur !	16	5. Nettoyage et entretien	19
3. Utilisation conforme aux recommandations.	18	6. Rangement	20
4. Utilisation.....	18	7. Élimination.....	20
4.1 Sécurité	18	8. Que faire en cas de problèmes ?.....	20
4.2 Mise en service.....	18	9. Données techniques.....	20
4.3 Mise sous tension.....	18		

Explication des symboles

	Lire les consignes!		Lavable en machine en cycle extra-délicat 30 °C
			Ne pas blanchir
	Ne pas enfoncer une aiguille!		Ne pas sécher au sèche-linge
			Ne pas repasser
	Ne pas utiliser plié ou comprimé!		Ne pas nettoyer à sec
	Ne doit pas être utilisé par des enfants en bas âge (0-3 ans).		Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Oeko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.
	AVERTISSEMENT: Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.		
	ATTENTION: Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/ les accessoires.		



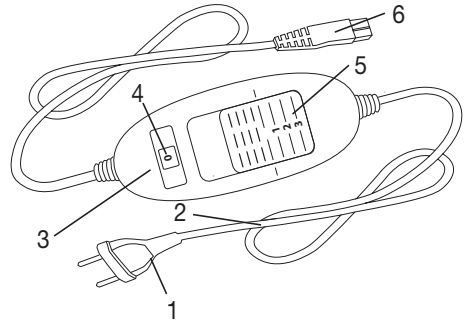
REMARQUE: Remarque relative à des informations importantes.

1. Livraison

- 1 Coussin chauffant
- 1 Taie (HK 45, HK 58, HK 125)
- 1 Interrupteur
- 1 Mode d'emploi

1.1 Description de l'appareil

- 1. Prise
- 2. Cordon d'alimentation
- 3. Interrupteur
- 4. Affichage lumineux des niveaux de température
- 5. Commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et niveaux de température
- 6. Fiche secteur



2. Consignes importantes

À conserver pour un usage ultérieur !



AVERTISSEMENT

- Le non-respect des instructions ci-après est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels (chocs électriques, brûlures de la peau, incendie). Ces consignes de sécurité et avertissements ne sont pas uniquement destinés à protéger votre santé ou celle d'autres personnes, mais aussi à protéger le produit. Par conséquent, veuillez respecter ces consignes de sécurité et, si vous transmettez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également ces instructions.
- Esta almohadilla eléctrica no debe ser utilizada por personas insensibles al calor ni otras personas dependientes que no pueden reaccionar a un sobrecalentamiento (por ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- Ce coussin chauffant ne doit pas être utilisé par de très jeunes enfants (de 0 à 3 ans), car ils pourraient ne pas réagir en cas de surchauffe.
- Ce coussin chauffant ne doit pas être utilisé par de jeunes enfants (de 3 à 8 ans), sauf si l'interrupteur a été réglé par un parent ou un tuteur et que l'enfant a reçu suffisamment d'informations pour utiliser le coussin chauffant en toute sécurité.
- Ce coussin chauffant peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans ainsi que par les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les

- personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le coussin chauffant.
 - Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
 - Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour une utilisation en milieu hospitalier.
 - N'enfoncez pas d'aiguilles.
 - N'utilisez pas le coussin chauffant plié ou froissé.
 - N'utilisez pas le coussin chauffant mouillé.
 - Vous ne devez utiliser ce coussin chauffant qu'en association avec l'interrupteur mentionné sur l'étiquette.
 - Les champs électriques et magnétiques émanant de ce coussin chauffant peuvent éventuellement perturber le fonctionnement des stimulateurs cardiaques. Ils sont pourtant bien inférieurs aux limites : puissance des champs électriques : 5 000 V/m max., puissance des champs magnétiques : 80 A/m max., induction magnétique : 0,1 mT max. Veuillez donc consulter votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce coussin chauffant.
 - Ne tirez, ne tordez ou ne pliez pas trop fortement les câbles.
 - Ce coussin chauffant doit être régulièrement vérifié pour détecter la présence de tout signe d'usure ou d'endommagement. Le cas échéant, ou si ce coussin chauffant a été utilisé de façon inappropriée ou s'il ne chauffe plus, il doit être vérifié par le fabricant avant d'être utilisé à nouveau.
 - Si le câble d'alimentation électrique du coussin chauffant est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
 - Pendant que ce coussin chauffant fonctionne, vous ne devez pas
 - poser d'objet dessus (par ex. valise ou corbeille à linge),
 - poser de source de chaleur dessus, comme des bouillottes, des coussins chauffants, etc.
 - Les composants électroniques de l'interrupteur chauffent lors de l'utilisation du coussin chauffant. Vous ne devez donc pas couvrir l'interrupteur ou le poser sur le coussin chauffant lorsque ce dernier est utilisé.
 - Respectez impérativement les consignes d'utilisation (chapitre 4) ainsi que celles d'entretien et de nettoyage (chapitre 5) et de rangement (chapitre 6).
 - Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service clients.

3. Utilisation conforme aux recommandations



ATTENTION

Ce coussin chauffant est exclusivement conçu pour réchauffer le corps humain.

4. Utilisation

4.1 Sécurité



ATTENTION

Le coussin chauffant est équipé d'un SYSTÈME DE SÉCURITÉ. Cette technologie de capteur empêche la surchauffe du coussin chauffant sur toute sa surface grâce à l'arrêt automatique en cas de défaillance. Lorsque le SYSTÈME DE SÉCURITÉ a désactivé le coussin chauffant, les niveaux de température qui montrent qu'il est allumé ne sont plus éclairés. Veuillez noter qu'après une défaillance due à la sécurité, vous ne pouvez plus utiliser le coussin chauffant et devez l'envoyer au service après-vente indiqué.

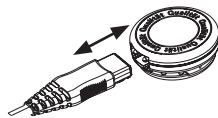
4.2 Mise en service



ATTENTION

Lorsque vous l'utilisez, assurez-vous que le coussin chauffant n'est pas froissé et qu'aucun pli ne s'est formé.

- Branchez d'abord l'interrupteur au corps chauffant en connectant la fiche secteur.
- Branchez la prise au secteur.



4.3 Mise sous tension

Réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et des niveaux de température sur le 1, 2 ou 3 pour allumer le coussin chauffant.

Lorsqu'il est allumé, les niveaux de température (4) s'éclairent.

4.4 Réglage de la température

Niveau 0 : éteint

Niveau 1 : chaleur minimale

Niveau 2 : chaleur moyenne

Niveau 3 : chaleur maximale



REMARQUE :

- Le coussin se réchauffe plus rapidement lorsque vous réglez le niveau de température au plus haut.



REMARQUE :

Ce coussin chauffant dispose d'un chauffage rapide permettant un chauffage plus rapide lors des 10 premières minutes.



AVERTISSEMENT

Lorsque vous utilisez le coussin chauffant pendant plusieurs heures, il est recommandé de régler l'interrupteur sur le niveau de température le plus bas pour éviter toute surchauffe de votre corps et le cas échéant des brûlures de la peau.

4.5 Arrêt automatique

Ce coussin chauffant est équipé d'un arrêt automatique. Il désactive la fonction de chauffage après environ 90 minutes d'utilisation du coussin. L'affichage des niveaux de température commence alors à clignoter. Pour utiliser à nouveau le coussin chauffant, réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et les niveaux de température (5) sur la position « 0 » (ARRÊT). Après environ 5 secondes, vous pouvez remettre le chauffe-matelas sous tension.



4.6 Mise hors tension

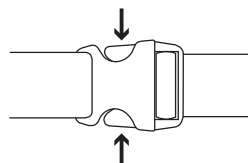
Pour éteindre le coussin chauffant, réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et les niveaux de température sur la position « 0 » (ARRÊT). Les niveaux de température ne sont plus éclairés.

REMARQUE :

Si vous n'utilisez pas le coussin chauffant, réglez le commutateur coulissant MARCHE/ARRÊT et les niveaux de température sur la position « 0 » (ARRÊT) et débranchez la prise secteur. Déconnectez ensuite la fiche secteur et donc l'interrupteur du coussin chauffant.

4.7 Remarques additionnelles concernant le coussin HK 58 Cosy

La forme particulière du coussin chauffant a été spécialement mise au point pour l'utilisation au niveau du dos et de la nuque. Placez le coussin chauffant sur le dos, de manière à ce que la fermeture Velcro de la nuque se trouve au niveau du cou. Fermez la fermeture Velcro. Réglez la longueur de la sangle abdominale et branchez les deux extrémités du connecteur pour la raccorder. Pour détacher le connecteur, appuyez simultanément sur les systèmes de déverrouillage, comme illustré ci-contre.



5. Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

Pour commencer, débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise avant de nettoyer l'appareil. Déconnectez ensuite la fiche secteur et donc l'interrupteur du coussin chauffant. Sinon, vous vous exposez à un risque de choc électrique.



ATTENTION

- L'interrupteur ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides. Il peut être endommagé.

Pour le nettoyage de l'interrupteur, utilisez un chiffon sec non pelucheux. N'utilisez pas de produit abrasif ou autre détergent.

HK 45, HK 58, HK 125: La housse en tissu peut être lavée conformément aux symboles figurant sur l'étiquette et doit être retirée à cet effet.

Vous pouvez nettoyer les petites taches du coussin chauffant à l'aide d'un chiffon humide et un peu de lessive liquide pour linge délicat.



ATTENTION

- Le coussin chauffant ne doit pas être nettoyé avec des produits chimiques, essoré, séché en machine, cylindré ou repassé.

Le coussin chauffant est lavable en machine. Réglez la machine sur un cycle très doux à 30 °C (cycle laine). Utilisez une lessive pour linge délicat et dosez-la selon les instructions du fabricant.

ATTENTION

- Le coussin chauffant est lavable en machine. Réglez la machine sur un cycle très doux à 30 °C (cycle laine). Utilisez une lessive pour linge délicat et dosez-la selon les instructions du fabricant.

Étirez le coussin chauffant encore humide juste après le lavage pour qu'il retrouve sa taille d'origine et laissez-le sécher à plat sur un étendage.

ATTENTION

- N'utilisez pas de pinces à linge ou autres pour accrocher le coussin chauffant sur l'étendage. Sinon, il pourrait être endommagé.
- Ne reconnectez l'interrupteur au coussin chauffant qu'une fois que la fiche secteur, le coussin chauffant et la housse en tissu sont complètement secs. Sinon, il pourrait être endommagé.

AVERTISSEMENT

- Ne mettez en aucun cas le coussin chauffant en marche lors du séchage ! Sinon, vous vous exposez à un risque de choc électrique.

6. Rangement

Si vous n'utilisez pas le coussin chauffant pendant une période prolongée, nous vous recommandons de le ranger dans son emballage d'origine. Pour cela, déconnectez la fiche secteur et donc l'interrupteur du chauffe-matelas.

ATTENTION

Veuillez laisser refroidir le coussin chauffant. Sinon, il pourrait être endommagé. Ne posez pas d'objet sur le coussin chauffant lors de son stockage pour éviter qu'il ne se plie trop fortement.

7. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



8. Que faire en cas de problèmes ?

Problème	Cause	Solution
Les niveaux de température ne sont pas éclairés quand : - l'interrupteur est connecté au coussin chauffant - la fiche est connectée à une prise qui fonctionne - le commutateur coulissant se trouve sur le niveau 1, 2 ou 3	Le système de sécurité a désactivé le coussin chauffant de manière irréversible.	Envoyez le coussin chauffant et l'interrupteur au service après-vente.

9. Données techniques



Consultez l'étiquette signalétique du coussin chauffant.

Contenido

1. Artículos suministrados	22	4.4 Ajuste de la temperatura.....	24
1.1 Descripción del aparato.....	22	4.5 Desconexión automática.....	25
2. Indicaciones importantes		4.6 Apagar	25
Consérvelas para futuras consultas.....	22	5. Limpieza y cuidado	25
3. Uso correcto del aparato.....	24	6. Conservación	26
4. Utilización	24	7. Eliminación	26
4.1 Seguridad	24	8. Resolución de problemas.....	26
4.2 Puesta en funcionamiento	24	9. Datos técnicos.....	26
4.3 Encender	24		

Explicación de los símbolos

	¡Lea las instrucciones!		Lavable a máquina a 30 °C con programa para ropa muy delicada
			No usar lejía
	¡No pinchar con agujas!		No usar secadora
			No planchar
	¡No utilizar estando plegado o arrugado!		No limpiar en seco
	No recomendado para menores de 3 años.		Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Oeko-Tex 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.
	ADVERTENCIA: Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.		

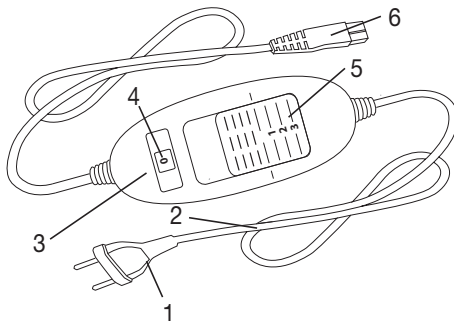
	ATENCIÓN: Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.
	INDICACIÓN: Señala informaciones importantes.

1. Artículos suministrados

- 1 Almohadilla eléctrica
- 1 Funda (HK 45, HK 58, HK 125)
- 1 Interruptor
- 1 Instrucciones de uso

1.1 Descripción del aparato

- 1. Enchufe
- 2. Cable de alimentación
- 3. Interruptor
- 4. Indicador luminoso de los niveles de temperatura
- 5. Interruptor deslizante para encender y apagar y niveles de temperatura
- 6. Acoplamiento enchufable



2. Indicaciones importantes

Consérvelas para futuras consultas

ADVERTENCIA

- La inobservancia de las siguientes indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales (descargas eléctricas, quemaduras en la piel o incendios). Las siguientes indicaciones de peligro y de seguridad no solo sirven para proteger su salud o la salud de terceras personas, sino también para proteger el producto. Respete por tanto estas indicaciones de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, entréguele también el manual de instrucciones.
- Questo termoforo non deve essere utilizzato da persone insensibili al calore e da altre persone che necessitano di particolari cure in quanto non sono in grado di reagire in caso di surriscaldamento (ad es. diabetici, persone affette da malattie dermatologiche o con vaste cicatrici nell'area di applicazione, dopo l'ingerimento di analgesici o il consumo di alcol).
- Esta almohadilla eléctrica no debe ser utilizada por niños muy pequeños (de 0 a 3 años), ya que no pueden reaccionar a un sobrecalentamiento.
- Esta almohadilla eléctrica no debe ser utilizada por niños pequeños (3-8 años), a no ser que el interruptor haya sido ajustado por uno de

sus padres u otra persona responsable y el niño haya recibido las suficientes instrucciones sobre el modo de manejar de forma segura la almohadilla.

- Esta almohadilla eléctrica puede ser utilizada por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigilados o se les indique cómo usarla de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con la almohadilla.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- Esta almohadilla eléctrica no está destinada al uso en hospitales.
- No clavar agujas.
- No utilizarla doblada ni arrugada.
- No utilizarla mojada.
- Esta almohadilla eléctrica solo debe ser utilizada con el interruptor indicado en la etiqueta.
- Los campos magnéticos y eléctricos que salen de esta almohadilla eléctrica pueden interferir en determinadas circunstancias en el funcionamiento del marcapasos. Sin embargo, están muy por debajo de los valores límite: intensidad de campo eléctrica: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnética: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnética: máx. 0,1 Milli-Tesla.
Consulte a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta almohadilla.
- No tirar de los cables, retorcerlos ni doblarlos.
- Se debe comprobar a menudo si la almohadilla eléctrica muestra indicios de desgaste o de estar dañada.
En caso de que haya tales indicios, si la almohadilla eléctrica se ha utilizado de modo inadecuado o si ya no se calienta, deberá ser comprobada por el fabricante antes de volver a encenderla.
- Si el cable de alimentación de red de esta almohadilla se daña, su sustitución deberá ponerse en manos del fabricante, de su servicio técnico o de una persona cualificada para tal labor a fin de evitar peligros.
- Mientras la almohadilla esté encendida, no se podrá poner encima de ella
 - ningún objeto (p. ej. maleta o cesta de ropa),
 - ninguna fuente de calor, como bolsa de agua, almohadilla eléctrica o similar.
- Los componentes electrónicos del interruptor se calientan durante el uso de la almohadilla, por lo que el interruptor no deberá estar cubierto o estar encima de la almohadilla en funcionamiento.

- Es imprescindible seguir las indicaciones de uso (capítulo 4), las de limpieza y cuidado (capítulo 5) y las de conservación (capítulo 6).
- Si todavía tiene dudas sobre cómo usar nuestros aparatos, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

3. Uso correcto del aparato



ATENCIÓN

Esta almohadilla eléctrica solo está destinada a calentar el cuerpo humano.

4. Utilización

4.1 Seguridad



ATENCIÓN

La almohadilla eléctrica dispone de un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta tecnología de sensores impide un sobrecalentamiento de la almohadilla en toda su superficie gracias a la desconexión automática en caso de error. Si el SISTEMA DE SEGURIDAD ha desconectado la almohadilla eléctrica, los niveles de temperatura dejarán de iluminarse en el estado conectado. Tenga en cuenta que tras un caso de error la almohadilla eléctrica ya no podrá utilizarse por razones de seguridad y que deberá ser enviada a la dirección del servicio de atención al cliente especificada.

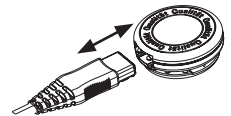
4.2 Puesta en funcionamiento



ATENCIÓN

Asegúrese de que la almohadilla no se doble ni se puedan formar arrugas durante el uso.

- Conecte primero el interruptor con el elemento térmico en el que se une el acoplamiento enchufable.
- A continuación, conecte el enchufe.



4.3 Encender

Coloque el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura en el nivel 1, 2 o 3 para encender la almohadilla eléctrica.

En el estado encendido los niveles de temperatura (4) se iluminan.

4.4 Ajuste de la temperatura

Nivel 0: OFF

Nivel 1: calor mínimo

Nivel 2: calor medio

Nivel 3: calor máximo



INDICACIÓN

- Para que la almohadilla eléctrica se caliente con la mayor rapidez, ajuste el nivel de temperatura al máximo posible.



INDICACIÓN

Esta almohadilla eléctrica dispone de una función de calentamiento rápido gracias a la cual alcanza la temperatura deseada en 10 minutos.

ADVERTENCIA

Si la almohadilla eléctrica se utiliza durante varias horas, recomendamos ajustar el nivel de temperatura más bajo en el interruptor para evitar un sobrecalentamiento de la parte del cuerpo calentada, y consiguientemente posibles quemaduras en la piel.

4.5 Desconexión automática

Esta almohadilla eléctrica está equipada con una desconexión automática que detiene el suministro de calor transcurridos aproximadamente 90 minutos desde que entra en funcionamiento. El indicador de los niveles de temperatura empezará a parpadear. Para poner la almohadilla eléctrica de nuevo en funcionamiento, coloque primero el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura (5) en la posición „0“ (OFF). Podrá encenderla de nuevo transcurridos unos 5 segundos.



4.6 Apagar

Coloque el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura en la posición „0“ (OFF) para apagar la almohadilla eléctrica. Los niveles de temperatura ya no se iluminarán.

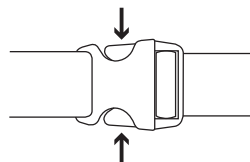
INDICACIÓN

Si la almohadilla no se utiliza, coloque el interruptor deslizante para encender y apagar y los niveles de temperatura en la posición „0“ (OFF) y desenchufe el conector de red. Retire a continuación el acoplamiento enchufable y consiguientemente el interruptor de la almohadilla eléctrica.

4.7 Informaciones adicionales HK 58 Cosy

La forma especial de esta almohada eléctrica se ha diseñado especialmente para su uso en la zona de la espalda y el cuello. Coloque la almohada eléctrica en la espalda de modo que el cierre de velcro de la parte del cuello quede a la altura del cuello. A continuación, cierre el velcro. Ajustese el largo de la banda abdominal y aproxime los dos extremos conectores para cerrarlos.

Para separar los extremos conectores, apriete a la vez el dispositivo de desbloqueo tal como se indica en la imagen.



5. Limpieza y cuidado

ADVERTENCIA

Desenchufe siempre la almohadilla antes de limpiarla. Retire a continuación el acoplamiento enchufable y consiguientemente el interruptor de la almohadilla eléctrica. Si lo hace, existirá el peligro de una descarga eléctrica.

ATENCIÓN

- El interruptor no debe entrar nunca en contacto con agua o con otros líquidos, ya que podría dañarse.

Para limpiar el interruptor, utilice únicamente un paño seco y sin pelusas. No emplee ningún producto de limpieza químico ni abrasivo.

HK 45, HK 58, HK 125: La funda de tela puede limpiarse de acuerdo con los símbolos que figuran en la etiqueta, habiéndola retirado previamente.

Las pequeñas manchas de la almohadilla eléctrica pueden eliminarse con un paño húmedo y en su caso un poco de detergente líquido suave.



ATENCIÓN

- Tenga en cuenta que la almohadilla eléctrica no se debe limpiar en seco, retorcer, secar en secadora, calandar o planchar.

Esta almohadilla eléctrica se puede lavar a máquina. Ponga la lavadora en un programa de lavado muy suave a 30 °C (programa para lana). Utilice un detergente suave y dosifíquelo según las indicaciones del fabricante.



ATENCIÓN

- Tenga en cuenta que, si se lava con demasiada frecuencia, la almohadilla eléctrica se desgasta. Por eso, a lo largo de su vida útil, se debería lavar a máquina un máximo de 10 veces.

Estire bien la almohadilla aún húmeda nada más lavarla y déjela bien extendida en un tendedero hasta que se seque.



ATENCIÓN

- No utilice pinzas ni similares para sujetarla en el tendedero, ya que de lo contrario podría resultar dañada.
- Conecte de nuevo el interruptor a la almohadilla eléctrica cuando el acoplamiento enchufable, la almohadilla y la funda estén completamente secos. De lo contrario la almohadilla podría resultar dañada.



ADVERTENCIA

- ¡No encienda en ningún caso la almohadilla para secarla! Si lo hace, existirá el peligro de una descarga eléctrica.

6. Conservación

Si no va a utilizar la almohadilla durante un periodo de tiempo prolongado, le recomendamos guardarla en su embalaje original. Retire para ello el acoplamiento enchufable y por tanto el interruptor de la almohadilla eléctrica.



ATENCIÓN

Deje primero que el almohadilla eléctrica se enfríe. De lo contrario podría resultar dañado. No coloque objetos sobre el calentacamas eléctrico mientras lo tenga guardado para evitar que se estropee.

7. Eliminación

A fin de preservar el medio ambiente, cuando el aparato cumpla su vida útil no lo tire con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



8. Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
Los niveles de temperatura no se iluminan mientras - el interruptor está completamente conectado con la almohadilla eléctrica - el conector de red está enchufado correctamente - el interruptor deslizante está en la posición 1, 2 o 3	El sistema de seguridad ha desconectado de forma irreversible la almohadilla eléctrica.	Envíe la almohadilla eléctrica y el interruptor al servicio de atención al cliente.

9. Datos técnicos





Véase la etiqueta de la placa indicadora de tipo de la almohadilla eléctrica.

PORTUGUES

Conteúdo

1. Volume de fornecimento	28	4.4 Regular a temperatura	30
1.1 Descrição do aparelho	28	4.5 Função de desligamento automático	31
2. Indicações importantes		4.6 Desligar	31
Convém guardar para consulta posterior	28	5. Limpeza e conservação	32
3. Utilização prevista	30	6. Armazenamento	32
4. Utilização	30	7. Eliminação	33
4.1 Segurança	30	8. O que fazer em caso de problemas?	33
4.2 Colocação em funcionamento	30	9. Dados técnicos	33
4.3 Ligar	30		

Legenda

	Ler as instruções!		Lavável à máquina, a 30 °C, no programa de lavagem extra suave
			Não usar lixívia
	Não espetar agulhas no colchão térmico!		Não secar na máquina de secar roupa
			Não passar a ferro
	Não usar dobrado ou encolhido!		Não limpar a seco
	Não adequado para crianças com menos de três anos de idade.		Os têxteis usados neste aparelho cumprem as altas exigências de ecologia humana, definidas pelo padrão Oeko-Tex 100, conforme comprovado pelo Instituto de Investigação de Hohenstein.
	ADVERTÊNCIA; Alerta para situações que implicam riscos de ferimento ou riscos para a sua saúde.		
	ATENÇÃO; Aviso de segurança que informa sobre possíveis danos no aparelho e/ou nos acessórios.		



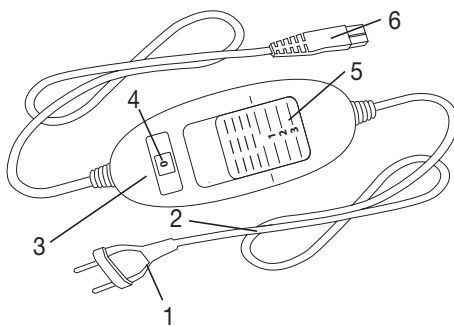
INDICAÇÃO; Indicação de informações importantes.

1. Volume de fornecimento

- 1 Almofada térmica
- 1 Fronha (HK 45, HK 58, HK 125)
- 1 Interruptor
- 1 Instruções de utilização

1.1 Descrição do aparelho

- 1. Ficha de ligação à rede
- 2. Cabo de alimentação
- 3. Interruptor
- 4. Indicação iluminada dos níveis de temperatura
- 5. Botão seletor para LIGAR/DESLIGAR e para os níveis de temperatura
- 6. Ficha de acoplamento



2. Indicações importantes

Convém guardar para consulta posterior



ADVERTÊNCIA

- A inobservância das indicações seguintes pode causar danos pessoais ou materiais (eletrocussão, queimaduras na pele, incêndio). As indicações seguintes em matéria de segurança e perigos não só se destinam a proteger a sua saúde e a saúde de terceiros, como também a preservar o produto. Por isso, respeite estas indicações de segurança e entregue-as também se algum dia vender ou oferecer o artigo a outra pessoa.
- Esta almofada térmica não pode ser usada por pessoas com alguma insensibilidade ao calor, nem por outras pessoas que necessitem de cuidados especiais, pois estas não conseguem reagir a um eventual sobreaquecimento do aparelho (por ex. diabéticos, pessoas com doenças da pele ou com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar, depois da ingestão de medicamentos analgésicos ou álcool).
- Esta almofada térmica não pode ser usada em crianças muito pequenas (0 a 3 anos), pois elas não conseguem reagir a um eventual sobreaquecimento do aparelho.
- Esta almofada térmica não pode ser usada por crianças pequenas (3 a 8 anos), a não ser que o regulador tenha sido regulado pelo pai ou pela mãe, ou por uma pessoa responsável pela vigilância, e desde que a criança tenha sido devidamente instruída sobre o modo de usar a almofada térmica corretamente e em segurança.

- Esta almofada térmica pode ser usada por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas limitadas nas suas faculdades psíquicas, sensoriais ou mentais ou por pessoas com falta de experiência e conhecimentos, desde que o façam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídos na utilização segura da almofada térmica e tomado conhecimento dos perigos associados.
- As crianças não podem brincar com a almofada térmica.
- Os trabalhos de limpeza e manutenção que sejam da responsabilidade do utilizador não podem ser realizados por crianças, a não ser sob vigilância.
- Esta almofada térmica não se destina ao uso em hospitais.
- Não espetar agulhas.
- Não usar em estado dobrado ou comprimido.
- Não usar molhado.
- Esta almofada térmica só pode ser usada com o interruptor especificado na etiqueta.
- Os campos elétricos e magnéticos gerados por esta almofada térmica podem, em determinadas circunstâncias, afetar o funcionamento do seu pacemaker. No entanto, ficam muito abaixo dos valores-limite: intensidade do campo elétrico: máx. 5000 V/m, intensidade do campo magnético: máx. 80 A/m, densidade do fluxo magnético: máx. 0,1 MilliTesla. Por isso, consulte o seu médico e o fabricante do seu pacemaker antes de utilizar esta almofada térmica.
- Não puxar, torcer nem dobrar excessivamente os cabos.
- Esta almofada térmica tem de ser controlada com frequência para verificar se apresenta qualquer indício de desgaste ou danificação. Caso detete indícios nesse sentido, ou se a almofada térmica tiver sido usada incorretamente, ou se deixar de aquecer, peça ao fabricante para verificá-la antes de a voltar a ligar.
- Se o cabo de ligação à rede elétrica desta almofada térmica estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência ao cliente, ou por outra pessoa com qualificação equiparável, a fim de evitar qualquer perigo.
- Enquanto a almofada térmica estiver ligada, não é permitido
 - colocar objetos em cima dela (por ex., uma mala ou um cesto de roupa),
 - colocar qualquer fonte de calor, tal como um saco de água quente, uma almofada térmica, ou outro objeto parecido em cima dela.
- Os componentes eletrónicos dentro do interruptor aquecem quando a almofada térmica estiver a ser usada. Por isso, o interruptor nunca

pode ser coberto nem tapado, nem tão pouco deve estar em cima da almofada térmica enquanto esta estiver em funcionamento.

- Observe obrigatoriamente as indicações dadas em relação à utilização (Capítulo 4), à limpeza e conservação (Capítulo 5) e ao armazenamento (Capítulo 6).
- Se ainda tiver qualquer dúvida em relação à utilização dos nossos produtos, dirija-se ao nosso serviço de apoio ao cliente.

3. Utilização prevista



ATENÇÃO

Esta almofada térmica destina-se unicamente a aquecer o corpo humano.

4. Utilização

4.1 Segurança



ATENÇÃO

A almofada térmica está equipada com um SISTEMA DE SEGURANÇA. Esta tecnologia de sensores impede o sobreaquecimento da almofada térmica em toda a sua superfície, desligando-a no caso de ocorrer qualquer falha. Depois de o SISTEMA DE SEGURANÇA ter desligado a almofada térmica, os níveis de temperatura deixam de ser iluminados quando o dispositivo estiver ligado.

Note que, se ocorrer uma falha, por motivos de segurança, a almofada térmica não poderá ser utilizada de novo, devendo ser enviada para o endereço da assistência técnica indicado.

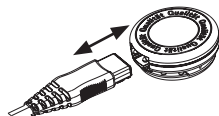
4.2 Colocação em funcionamento



ATENÇÃO

Assegure-se de que a almofada térmica, durante a utilização, não se enrola nem forma pregas.

- Primeiro, ligue o interruptor ao elemento de aquecimento, juntando as duas metades da ficha de acoplamento.
- Depois, ligue a ficha da fonte de alimentação à tomada elétrica.



4.3 Ligar

Para ligar a almofada térmica, coloque o regulador de LIGAR/DESLIGAR e dos níveis de temperatura no nível 1, 2 ou 3.

Em estado ligado, os níveis de temperatura (4) estão iluminados.

4.4 Regular a temperatura

Nível 0: DESLIGADO

Nível 1: calor mínimo

Nível 2: calor médio

Nível 3: calor máximo



INDICAÇÃO

O aquecimento mais rápido da almofada térmica é obtido selecionando, inicialmente, o nível de temperatura mais elevado.

INDICAÇÃO

Esta almofada térmica dispõe de uma função de aquecimento rápido, responsável por um aquecimento mais rápido nos primeiros 10 minutos.



ADVERTÊNCIA

Se a almofada térmica for usada durante várias horas seguidas, recomendamos que selecione o nível de temperatura mais baixo no interruptor, para evitar que a parte do corpo aquecida seja exposta a calor excessivo e, como consequência, seja queimada.

4.5 Função de desligamento automático

Esta almofada térmica está equipada com um sistema de desligamento automático. Este sistema interrompe a função de aquecimento passados aprox. 90 minutos depois de a almofada térmica ter sido ligada. Nesse caso, os indicadores da temperatura começarão a piscar. Para poder voltar a colocar a almofada térmica em funcionamento, coloque o botão seletor de LIGAR/DESLIGAR e dos níveis de temperatura (5) primeiro no nível „0“ (DESLIGADO). Passados cerca de cinco segundos, volta a ser possível ligar de novo.



4.6 Desligar

Para desligar a almofada térmica, coloque o regulador de LIGAR/DESLIGAR e dos níveis de temperatura no nível „0“ (DESLIGADO). Os níveis de temperatura deixarão de ser iluminados.

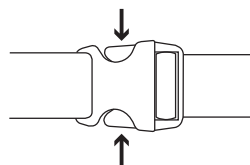
INDICAÇÃO

Se não pretender usar a almofada térmica por algum tempo, coloque o botão seletor de LIGAR/DESLIGAR e dos níveis de temperatura no nível „0“ (DESLIGADO) e tire a ficha da tomada elétrica. A seguir, separe a ficha de acoplamento, ou seja, separe o interruptor da almofada térmica.

4.7 Notas suplementares HK 58 Cosy

A forma especial da almofada eléctrica foi concebida, sobretudo, para a utilização na área das costas e da nuca. Posicione a almofada térmica de forma a que o fecho de velcro da parte para a nuca fique na região do pescoço. Feche depois primeiro o fecho de velcro. Adapte o comprimento do cinto abdominal conforme as suas necessidades e ligue as duas extremidades do conector para o fechar.

Para abrir o conector, prima simultaneamente os bloqueios conforme mostrado ao lado.



5. Limpeza e conservação

ADVERTÊNCIA

Antes de limpar o produto, tire sempre a ficha de ligação à rede da tomada. A seguir, separe a ficha de acoplamento, ou seja, separe o interruptor da almofada térmica. Senão, a almofada térmica poderá ser danificada.

ATENÇÃO

- O interruptor nunca deve entrar em contacto com água ou outros líquidos, senão, poderá ser danificado.

Use um pano seco que não largue pelos para limpar o interruptor. Não use nenhum produto de limpeza químico nem abrasivo.

HK 45, HK 58, HK 125: A fronha têxtil pode ser limpa nas condições especificadas pelos símbolos na etiqueta e terá de ser tirada para esse propósito.

Manchas pequenas na almofada térmica poderão ser removidas com um pano húmido e, se necessário, com um pouco de detergente líquido para roupa delicada.



ATENÇÃO

- Lembre-se de que a almofada térmica não pode ser submetida a qualquer tipo de limpeza química, nem pode ser torcida, secada na máquina, calandrada nem engomada.

Esta almofada térmica pode ser lavada na máquina. Escolha um programa de lavagem extremamente suave a 30 °C na sua máquina de lavar (programa de lavagem de lãs). Use um detergente apropriado para roupa delicada e respeite as indicações do fabricante relativas à dosagem.



ATENÇÃO

- Lembre-se de que cada lavagem representa um grande desgaste para a almofada térmica. Por isso, ao longo de toda a sua vida útil, a almofada térmica não deverá ser lavada na máquina mais de dez vezes.

Assim que a tirar da máquina, estique a almofada térmica, ainda húmida, até readquirir a forma e as dimensões originais e depois ponha-a assim em cima do estendal de roupa e deixe-a secar.



ATENÇÃO

- Não use molas para a roupa nem outros objetos parecidos para fixar a almofada térmica no estendal da roupa. Senão, a almofada térmica poderá ser danificada.
- Volte só a ligar o interruptor à almofada térmica depois de a ficha de acoplamento, a almofada térmica e a fronha têxtil estarem totalmente secas. Senão, a almofada térmica poderá ser danificada.



ADVERTÊNCIA

- Nunca ligue a almofada térmica para a secar mais depressa! Senão, correrá o risco de sofrer uma eletrocussão.

6. Armazenamento

Se não pretender usar a almofada térmica durante algum tempo, recomendamos que a guarde na embalagem original. Para tal, separe a ficha de acoplamento, ou seja, separe o interruptor da almofada térmica.



ATENÇÃO

Primeiro, deixe a almofada térmica arrefecer. Senão, a almofada térmica poderá ser danificada. Quando guardar a almofada térmica, assegure-se de que não ficam quaisquer objetos sobre ela, para evitar que seja vincada pelo peso.

7. Eliminação

Por motivos ecológicos, quando estiver inutilizado, o dispositivo não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. A eliminação deverá ser feita através dos respetivos pontos de recolha existentes no seu país de residência. Elimine o aparelho de acordo com a diretiva REEE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. Se tiver qualquer dúvida a este respeito, informe-se junto do serviço municipal responsável pelo tratamento de resíduos.



8. O que fazer em caso de problemas?

Problema	Causa	Solução
Os níveis de temperatura não são iluminados enquanto - o interruptor estiver integralmente ligado à almofada térmica - a ficha de alimentação estiver ligada a uma tomada funcional - o botão seletor estiver numa das posições 1, 2 ou 3	O sistema de segurança desligou a almofada térmica de forma irreversível.	Envie a almofada térmica e o interruptor ao serviço de assistência técnica.

9. Dados técnicos

Ver a etiqueta com as características técnicas da almofada térmica.

